

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

4. Todo el mundo tiene un secreto

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

<i>Hemos visto ese anillo tan bonito que le regalaste a Marcos...</i>	Héctor
<i>Vale, entonces os llevo. Pero si mi hermano se entera se va a enfadar.</i>	Carolina
<i>Llevaos a mi hermana de aquí... Iván y yo lo buscaremos.</i>	Paula
<i>Tu padre ha venido a buscarte. Estás fuera de este colegio.</i>	Marcos
<i>No, por favor, de verdad, no me hagas esto, Héctor, por favor.</i>	Jacinta
<i>Esto no es su padre... Es un animal.</i>	Iván
<i>Tú necesitas a tu hijo... Y ese chico está pidiendo a gritos una madre.</i>	María

2) ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

A ver si _____ (ni lär er) del nuevo alumno.

Vale, vale, tienes _____ (rätt)... Lo siento.

Te _____ (jag har sagt) que no cierres la puerta con llave.

¿Cómo _____ (kan du) tener un hijo de 16 años?

_____ (fortfarande) tenía muñecas en mi habitación.

Es que _____ (ingen) me había ayudado así.





Lo hago _____ (för att) te vuelvas loca por mí.
_____ (redan) me has mentido una vez.
No puede tratar _____ (så här) a su hijo.
_____ (jag antar) que no es tan fácil.
Tú _____ (alltid) has estado incluida en mis planes.
Que me regañes cuando me fumo un cigarrillo _____ (i smyg).
¡Qué _____ (tur)! ¡El gnomo me ha traído la flor!
No volváis a hacerlo _____ (aldrig) más.

3) ¡Sal de aquí!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

inte ska oroa sig	¡No te vayas!
ska sluta undvika dig	¡Hazme caso!
inte ska gå	¡No me hagas esto!
ska stanna kvar	¡Dile!
ska gifta sig med dig	¡Suéltame!
ska släppa dig	¡No te preocupes!
ska börja leta	¡Quédate!
ska lyssna på dig	¡Agáchate!
ska gå ut härifrån	¡Se razonable!
inte ska göra så här mot dig	¡Déjame ver!
ska förklara något för dig	¡Dame una pista!
ska säga något till någon	¡Deja de evitarme!
ska vara resonlig	¡Cásate conmigo!
ska böja sig ner	¡Empieza a buscar!
ska låta dig se	¡Sal de aquí!
ska ge dig en ledtråd	¡Explícame!

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.



4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

No es una **chacha**, es una persona.

¿Qué pasa, **chaval**?

¡Oído cocina!

Eres una **cría**, ¿cómo puedes tener un hijo de 16 años?

Con la **mala hostia** que tiene Elsa, es capaz de sacarte los ojos.

Pues, ahora **me cuelo** en el cuarto de Héctor.

Lo que más **me jode** es que Elsa me ponga entre la espada y la pared.

¡Me tienes hasta los cojones!

5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien!*

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Frases corteses

¿Se puede saber por qué?

Por favor

Lo siento

Señoritas

Le importa...

Buenos días, señores

Buenas noches

Muchas gracias a usted

Frases cariñosas

Guapa

Mami

Palabrotas

¡Hijo de puta!

¡Mierda!

¡Coño!

¡Joder!

¡Gilipollas!

¡Desgraciado!

Puto

6. Héctor discute con el padre de Iván

Vad säger Héctor och Iváns pappa? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 23:24.

Héctor

- **No puede tratar así a su hijo.**

- No. No, no se lo voy a devolver. Iván se queda en el colegio.

- Déjeme que le haga una pregunta... ¿Usted quiere a su hijo?

- Porque es imposible educar a un niño que se cree el dueño de un colegio. Y aquí no se compra nada, aquí se apuesta por las personas.

- Sí, pero no lo va a hacer, ¿verdad? Es más cómodo tenerlo aquí interno. Eso le evita tener que plantearse cada día por qué no es usted capaz de querer a su propio hijo.

- No, no es tan fácil. Y ese es el problema. Es imprescindible que me venda usted sus acciones.

- No. No me dice nada.

El padre de Iván

- **¿Me va a dar lecciones sobre cómo educarle? Para usted es muy fácil, le expulsa y asunto resuelto. Pero yo, ¿qué hago con él?**

- No necesito su prepotencia, señor De la Vega. Podría llevármelo de aquí ahora mismo.

- Pues, es su problema... El mío es que mandé aquí al crío para que lo civilizasen y me lo devuelven peor.

- Bien, nos vamos entendiendo. Supongo que no es tan fácil para este centro prescindir de mi capital...

- Usted no sabe nada. No se atreva a juzgarme.

- ¿Pero...? ¿A qué coño viene eso? Invierto miles de euros en este colegio, ¿eso no le dice nada?

- ¿Y se puede saber por qué?

7. Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

se me ponen los pelos de punta
 lo que tú quieras
 a ti qué más te da
 por cierto
 no es cuestión de...
 cómo se os ocurre
 como sea
 me pone entre la espada y la pared
 ni idea
 pidiendo a gritos
 quítate de en medio
 a mí me da igual
 no hace falta
 al parecer

¿_____ cómo me siento?
 Ese chico está _____ una madre.
 No sé qué hacer. Ella _____.
 _____, él no es su padre.
 No me gusta que hables así, _____.
 _____, no es una chacha, es una persona.
 Me voy, así que _____.
 _____ dinero, sino de moral.
 Tenemos que encontrar a Alfonso _____.
 ¿Pero _____ traer a mi hermana aquí?
 Yo no sé dónde está. No tengo _____.
 _____ si piensan que estoy loco.
 _____ que limpies los baños esta semana.
 Está bien. Voy a hacer _____.

8) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

¿Hablo en bable, o qué? säger Jacinta till Fermín. Vad menar hon med det?

No voy a consentir que me tomes por el pito del sereno, säger Elsa till Héctor. Vad menar hon med det?

Tú a Elsa le has dado alas para que te mangonee, säger Perdo till Héctor. Vad menar han med det?

No empieces con tu rollo misógino, säger Héctor till Pedro. Vad menar han med det?

¿Qué pasa, Vicky, nos estamos haciendo caquita? säger Iván till Victoria. Vad menar han med det?

9) El castigo físico en España

- *No puede tratar así a su hijo.*

- *¿Me va a dar lecciones sobre cómo educarle?*

När Iváns pappa får veta att Iván är relegerad, ger han honom en våldsam örfil. Héctor säger ifrån, och örfilen blir en av orsakerna till att Iván får stanna på skolan trots allt. Så sent som år 2007 – samma år som serien *El Internado* hade premiär – blev det i Spanien förbjudet att slå sina barn. De politiska partierna hade olika åsikter om detta, och de som röstade nej till lagförslaget menade att en örfil inom hemmets väggar inte var så farligt, och att föräldrarna skulle bli maktlösa om detta förbjöds. Majoriteten röstade dock ja till förslaget, och den nya lagen mot barnaga gick igenom.



Facit till övning 1

Hemos visto ese anillo tan bonito que le regalaste a Marcos...
Vale, entonces os llevo. Pero si mi hermano se entera se va a enfadar.
Llevaos a mi hermana de aquí... Iván y yo lo buscaremos.
Tu padre ha venido a buscarte. Estás fuera de este colegio.
No, por favor, de verdad, no me hagas esto, Héctor, por favor.
Esto no es su padre... Es un animal.
Tú necesitas a tu hijo... Y ese chico está pidiendo a gritos una madre.

Carolina
Paula
Marcos
Héctor
Iván
María
Jacinta

Facit till övning 2

aprendéis
razón
he dicho
puedes
todavía
nadie
para que
ya
así
supongo
siempre
a escondidas
suerte
nunca

Facit till övning 3

Vad säger du när du vill att någon...

inte ska oroa sig	¡No te preocupes!
ska sluta undvika dig	¡Deja de evitarme!
inte ska gå	¡No te vayas!
ska stanna kvar	¡Quédate!
ska gifta sig med dig	¡Cásate conmigo!
ska släppa dig	¡Suéltame!
ska börja leta	¡Empieza a buscar!
ska lyssna på dig	¡Hazme caso!
ska gå ut härifrån	¡Sal de aquí!
inte ska göra så här mot dig	¡No me hagas esto!
ska förklara något för dig	¡Explícame!
ska säga något till någon	¡Dile!
ska vara resonlig	¡Se razonable!





ska böja sig ner

¡Agáchate!

ska låta dig se

¡Déjame ver!

ska ge dig en ledtråd

¡Dame una pista!

Facit till övning 6

H: No puede tratar así a su hijo.

P: ¿Me va a dar lecciones sobre cómo educarle? Para usted es muy fácil, le expulsa y asunto resuelto. Pero yo, ¿qué hago con él?

H: Déjeme que le haga una pregunta... ¿Usted quiere a su hijo?

P: ¿Pero...? ¿A qué coño viene eso? Invierto miles de euros en este colegio, ¿eso no le dice nada?

H: No. No me dice nada.

P: Pues, es su problema... El mío es que mandé aquí al crío para que lo civilizasen y me lo devuelven peor.

H: No. No, no se lo voy a devolver. Iván se queda en el colegio.

P: Bien, nos vamos entendiendo. Supongo que no es tan fácil para este centro prescindir de mi capital...

H: No, no es tan fácil. Y ese es el problema. Es imprescindible que me venda usted sus acciones.

P: ¿Y se puede saber por qué?

H: Porque es imposible educar a un niño que se cree el dueño de un colegio. Y aquí no se compra nada, aquí se apuesta por las personas.

P: No necesito su prepotencia, señor De la Vega. Podría llevármelo de aquí ahora mismo.

H: Sí, pero no lo va a hacer, ¿verdad? Es más cómodo tenerlo aquí interno. Eso le evita tener que plantearse cada día por qué no es usted capaz de querer a su propio hijo.

P: Usted no sabe nada. No se atreva a juzgarme.

Facit till övning 7

a ti qué más te da
pidiendo a gritos
me pone entre la espada y la pared
al parecer
se me ponen los pelos de punta
por cierto
quítate de en medio
no es cuestión de
como sea
cómo se os ocurre
ni idea
a mí me da igual
no hace falta
lo que tú quieras